

PRAMENY

Assipattle a Mester Stoorworm

Upravená verze příběhu „Assipattle and the Mester Stoorworm“ od Elizabeth Grierson, převzato z knihy *The Scottish Fairy Book* (česky vyšlo pod názvem *Skotské pohádky / Scottish Tales*)

Čarodějnice z Fife

Upravená verze příběhu „The Witch of Fife“ od Elizabeth Grierson, převzato z knihy *The Scottish Fairy Book* (česky vyšlo pod názvem *Skotské pohádky / Scottish Tales*)

Čarodějka z ostrova Lok

Upravená verze příběhu „The Witch of Lok Island“ od Elsie Masson, převzato z knihy *Folk Tales of Brittany*

Černý býk z Norroway

Upravená verze příběhu „The Black Bull of Norroway“ od Elizabeth Grierson, převzato z knihy *The Scottish Fairy Book* (česky vyšlo pod názvem *Skotské pohádky / Scottish Tales*)

Hlohyně a mluvící ptáček

Upravená verze příběhu „Little White-Thorn and the Talking Bird“ od Elsie Masson, převzato z knihy *Folk Tales of Brittany*

Klece na duše

Upravená verze příběhu „The Soul Cages“ od T. Croftona Crokera, převzato z knihy *Fairy and Folk Tales of the Irish Peasantry* (česky vyšlo pod názvem *Irské pohádky / Irish Fairy Tales*)

Lovec tuleňů a selkie

Upravená verze příběhu „The Seal Catcher and the Merman“ od Elizabeth Grierson, převzato z knihy *The Scottish Fairy Book* (česky vyšlo pod názvem *Skotské pohádky / Scottish Tales*)

Meredydd a wyverna

Upravená verze příběhů „The Wyvern“ a „Meredydd“ od Bernarda Hendersona a Stephena Jonese, převzato z knihy *Wonder Tales of Ancient Wales*

Nešikovná krasavice a její tety

Upravená verze příběhu „The Lazy Beauty and her Aunts“ od Patricka Kennedyho, převzato

z knihy *Fairy and Folk Tales of the Irish Peasantry* (česky vyšlo pod názvem *Irské pohádky / Irish Fairy Tales*)

Obrovsky schody

Upravená verze příběhu „The Giant's Stairs“ od T. Croftona Crokera, převzato z knihy *Fairy and Folk Tales of the Irish Peasantry* (česky vyšlo pod názvem *Irské pohádky / Irish Fairy Tales*)

Pán a sluha

Upravená verze příběhu „Master and Man“ od T. Croftona Crokera, převzato z knihy *Fairy and Folk Tales of the Irish Peasantry* (česky vyšlo pod názvem *Irské pohádky / Irish Fairy Tales*)

Púka z Kildare

Upravená verze příběhu „The Kildare Pooka“ od Patricka Kennedyho, převzato z knihy *Fairy and Folk Tales of the Irish Peasantry* (česky vyšlo pod názvem *Irské pohádky / Irish Fairy Tales*)

Rudý ettin

Upravená verze příběhu „The Red-Etin“ od Elizabeth Grierson, převzato z knihy *The Scottish Fairy Book* (česky vyšlo pod názvem *Skotské pohádky / Scottish Tales*)

Skřítek z Fern Glen

Upravená verze příběhu „The Brownie o' Ferne-Den“ od Elizabeth Grierson, převzato z knihy *The Scottish Fairy Book* (česky vyšlo pod názvem *Skotské pohádky / Scottish Tales*)

Teig O'Kane a mrtvola

Upravená verze příběhu „Teig O'Kane and the Corpse“, přeložil Douglas Hyde, převzato z knihy *Fairy and Folk Tales of the Irish Peasantry* (česky vyšlo pod názvem *Irské pohádky / Irish Fairy Tales*)

Zlatá mísa a diamantové kopí

Upravená verze příběhu „The Basin of Gold and the Diamond Lance“ od Elsie Masson, převzato z knihy *Folk Tales of Brittany*

Úvodní citát Williama Butlera Yeatse uvádíme v překladu Richarda Skolka.

POZNÁMKA K PRAMENŮM

Pověsti v této knize jsou mírně pozměněnými příběhy, které sesbírali či přeložili folkloristé a spisovatelé na konci 19. a začátku 20. století. Představují výběr z folkloru čtyř keltských kultur: Irska, Skotska, Bretaně a Walesu. Texty, jež byly pro tuto sbírku různě zkráceny či upraveny, původně vyšly v následujících knihách:

Grierson, Elizabeth, *Scottish Fairy Book, The*. Přetisk vydání Philadelphia edition nakladatelství J. B. Lippincott Company z roku 1910, Project Gutenberg, 2011. <http://www.gutenberg.org/files/37532/37532-h/37532-h.htm>

(U nás vyšlo ve dvojjazyčném česko-anglickém vydání pod názvem *Skotské pohádky / Scottish Tales*, vydal Garamond v roce 2014, překlad Lenka Smetanová.)

Henderson, Bernard, a Stephen Jones, *Wonder Tales of Ancient Wales*. Přetisk vydání Boston edition nakladatelství Small, Maynard & Company z roku 1922, internetový archiv, 2007. <https://archive.org/details/wondertalesofanc00hendiala>

Masson, Elsie, *Folk Tales of Brittany*. Přetisk vydání Philadelphia edition nakladatelství Macrae Smith Company z roku 1929, Sacred Texts, 2004. <http://sacred-texts.com/neu/celt/ftb/index.htm>

Yeats, W. B, ed., *Fairy and Folk Tales of the Irish Peasantry*. Přetisk vydání London edition nakladatelství Walter Scott Publishing Company z roku 1888, Project Gutenberg, 2010. <http://www.gutenberg.org/files/33887/33887-h/33887-h.htm>

(U nás vyšlo ve dvojjazyčném česko-anglickém vydání pod názvem *Irské pohádky / Irish Fairy Tales*, vydal Garamond v roce 2012, překlad Lukáš Houdek.)

Ve všech případech se jedná o volná díla. Není-li uvedeno jinak, v češtině knihy dosud nevyšly.